

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 2765

[2011/205113]

25. AUGUST 2011 - Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 15. Juni 2004 zur Festlegung der Programmierungsnormen zur Bezuschussung der Infrastrukturvorhaben von Aufnahmestrukturen für Senioren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 18. März 2002 zur Infrastruktur, Artikel 7;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 16. Mai 2011;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 13. Mai 2011;

Aufgrund des Gutachtens Nummer 49.827/3 des Staatsrates, das am 5. Juli 2011 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für Gesundheit zuständigen Ministers,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Überschrift des Erlasses der Regierung vom 15. Juni 2004 zur Festlegung der Programmierungsnormen zur Bezuschussung der Infrastrukturvorhaben von Aufnahmestrukturen für Senioren wird durch folgende Überschrift ersetzt:

Erlass der Regierung bezüglich der Bezuschussung der Infrastrukturvorhaben von Wohn-, Begleit- und Pflegestrukturen für Senioren und von psychiatrischen Pflegewohnheimen“.

Art. 2 - Artikel 1 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

“Artikel 1 - Vorliegender Erlass regelt in Ausführung von Artikel 7 des Dekretes vom 18. März 2002 zur Infrastruktur die Bezuschussungsregeln für die Infrastrukturvorhaben von Wohn-, Begleit- und Pflegestrukturen für Senioren und von psychiatrischen Pflegewohnheimen, so wie sie in Artikel 2 § 1, Punkt 1, 2 und 6, und in § 2 des Dekretes vom 4. Juni 2007 über die Wohn-, Begleit- und Pflegestrukturen für Senioren und über die psychiatrischen Pflegewohnheime definiert sind“.

Art. 3 - Artikel 2 Punkt 2 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

2. Platz: Wohnort für eine Person in einem Altenwohnheim und Alten- und Pflegewohnheim oder in einem psychiatrischen Pflegewohnheim;“.

Art. 4 - Artikel 2, Punkt 4 und 7 desselben Erlasses sind aufgehoben.

Art. 5 - Die Überschrift von Kapitel II desselben Erlasses wird durch folgende Überschrift ersetzt:

“Kapitel II - Altenwohnheime, Alten- und Pflegewohnheime und psychiatrische Pflegewohnheime“

Art. 6 - In Artikel 3 Absatz 1 desselben Erlasses wird die Wortfolge “im Bereich Alten- und Pflegeheime“ ersetzt durch die Wortfolge “im Bereich der Altenwohnheime, der Alten- und Pflegewohnheime und im Bereich der psychiatrischen Pflegewohnheime“.

Art. 7 - In Artikel 3, I wird zwischen dem zweiten und dem dritten Absatz folgender Absatz hinzugefügt:

“Artikel 3, I Absatz 1 Nummer 6 vorliegenden Erlasses findet keine Anwendung auf psychiatrischen Pflegewohnheime“.

Art. 8 - Der für Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 25. August 2011

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales,
H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2011 — 2765

[2011/205113]

25 AOUT 2011. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 15 juin 2004 fixant les normes de programmation en vue de la subsidiation des projets d'infrastructure relatifs à des structures d'accueil pour seniors

Le Gouvernement de la Communauté Germanophone,

Vu le décret du 18 mars 2002 relatif à l'infrastructure, article 7;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 16 mai 2011;

Vu l'avis favorable de l'inspecteur des Finances, donné le 13 mai 2011;

Vu l'avis n° 49.827/3 du Conseil d'État, donné 5 juillet 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Santé;

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté du Gouvernement du 15 juin 2004 fixant les normes de programmation en vue de la subsidiation des projets d'infrastructure relatifs à des structures d'accueil pour seniors est remplacé par ce qui suit :

"Arrêté du Gouvernement relatif au subventionnement des projets d'infrastructure concernant des structures d'hébergement, d'accompagnement et de soins pour personnes âgées et des maisons de soins psychiatriques".

Art. 2. L'article 1^{er} du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

"Article 1^{er} - Le présent arrêté fixe, en application de l'article 7 du décret du 18 mars 2002 relatif à l'infrastructure, les règles de subventionnement pour les projets d'infrastructure concernant des structures d'hébergement, d'accompagnement et de soins pour personnes âgées et des maisons de soins psychiatriques, telles que définies à l'article 2, § 1^{er}, 1°, 2°, 6° et § 2, du décret du 4 juin 2007 relatif aux structures d'hébergement, d'accompagnement et de soins pour personnes âgées et aux maisons de soins psychiatriques."

Art. 3. L'article 2, 2°, du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

"2° place : le lieu de résidence destiné à une personne dans une maison de repos, une maison de repos et de soins ou une maison de soins psychiatriques;"

Art. 4. Dans l'article 2 du même arrêté, les 4° et 7° sont abrogés.

Art. 5. L'intitulé du chapitre II du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

"Chapitre II - Maisons de repos, maisons de repos et de soins et maisons de soins psychiatriques"

Art. 6. A l'article 3, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots "dans le secteur des maisons de repos et de soins" sont remplacés par les mots "dans le secteur des maisons de repos et des maisons de repos et de soins, ainsi que dans le secteur des maisons de soins psychiatriques".

Art. 7. Dans l'article 3, I, du même arrêté, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

"L'article 3, I, alinéa 1^{er}, 6° n'est pas applicable aux maisons de soins psychiatriques."

Art. 8. Le Ministre compétent en matière de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 25 août 2011.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 2765

[2011/205113]

25 AUGUSTUS 2011. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 15 juni 2004 tot vastlegging van de programmatienormen met het oog op de subsidiëring van de infrastructuurprojecten inzake opvangvoorzieningen voor bejaarden

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 18 maart 2002 betreffende de infrastructuur, artikel 7;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 16 mei 2011;

Gelet op het gunstig advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 13 mei 2011;

Gelet op advies 49.827/3 van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van het besluit van de Regering van 15 juni 2004 tot vastlegging van de programmatienormen met het oog op de subsidiëring van de infrastructuurprojecten inzake opvangvoorzieningen voor bejaarden wordt vervangen als volgt :

“Besluit van de Regering betreffende de subsidiëring van infrastructuurprojecten inzake woon-, begeleidings- en verzorgingsstructuren voor bejaarden en inzake psychiatrische verzorgingstehuizen”.

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

“Artikel 1 - Dit besluit bepaalt, ter uitvoering van artikel 7 van het decreet van 18 maart 2002 betreffende de infrastructuur, de regels voor de subsidiëring van infrastructuurprojecten inzake woon-, begeleidings- en verzorgingsstructuren voor bejaarden en inzake psychiatrische verzorgingstehuizen, zoals gedefinieerd in artikel 2, § 1, 1°, 2° en 6°, en in § 2 van het decreet van 4 juni 2007 betreffende de woon-, begeleidings- en verzorgingsstructuren voor bejaarden en de psychiatrische verzorgingstehuizen.”

Art. 3. Artikel 2, 2°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

“2° plaats : verblijfplaats in een bejaardentehuis, een rust- en verzorgingstehuis of een psychiatrisch verzorgingstehuis, bestemd voor één persoon;”.

Art. 4. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de bepalingen onder 4° en 7° opgeheven.

Art. 5. Het opschrift van hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

“Hoofdstuk II - Bejaardentehuizen, rust- en verzorgingstehuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen”

Art. 6. In artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden “in de sector rust-en verzorgingstehuizen” vervangen door de woorden “in de sector van de bejaardentehuizen, rust- en verzorgingstehuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen”.

Art. 7. In artikel 3, I, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

“Artikel 3, I, eerste lid, 6°, van dit besluit is niet van toepassing op psychiatrische verzorgingstehuizen.”

Art. 8. De minister bevoegd voor Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 25 augustus 2011.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2011 — 2766

[C - 2011/31504]

30 JUIN 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises modifiée par les lois du 9 mai 1989, 5 mai et 16 juillet 1993, 5 avril 1995, 4 décembre 1996, 4 mai 1999, 13 juillet 2001, 5 mai et 10 juillet 2003, 2 mars 2004 et 25 avril et 27 mai 2006;

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2011 — 2766

[C - 2011/31504]

30 JUNI 2011. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de wetten van 9 mei 1989, 5 mei en 16 juli 1993, 5 april 1995, 4 december 1996, 4 mei 1999, 13 juli 2001, 5 mei en 10 juli 2003, 2 maart 2004 en 25 april en 27 mei 2006;